

Телекоммуникационный проект «С миру по нитке»

Тема мини-исследования:

# **Откуда в нашу речь пришли фразеологизмы?**

**Богатство и сила русского языка определяется неиссякаемыми возможностями, которые подспудно скрываются в каждом слове или фразеологизме, потому что, по меткому выражению А.С. Пушкина, «разум неистоющим в соображении понятий, как язык неистоющим в соединении слов».**

Выполнили члены клуба юных лингвистов  
«АБВГДйка» МОУ Чебаклинская СОШ



**Цель мини-исследования:  
выяснить, откуда в нашу речь пришли  
фразеологизмы**

**Задачи:**

1. Найти и изучить научную литературу о происхождении фразеологизмов.
2. Обобщить полученные сведения в виде презентации.
3. Научиться правильно употреблять фразеологизмы в речи, толковать их значения, для этого надо понять, как рождаются фразеологизмы, из чего образуется фразеологическое значение, откуда берутся фразеологизмы.

**Гипотеза исследования** заключается в том, что знание происхождения фразеологизмов способно решить проблемы, связанные с правильным и уместным их употреблением в речи.



# Фразеологические обороты современного русского литературного языка с точки зрения их происхождения

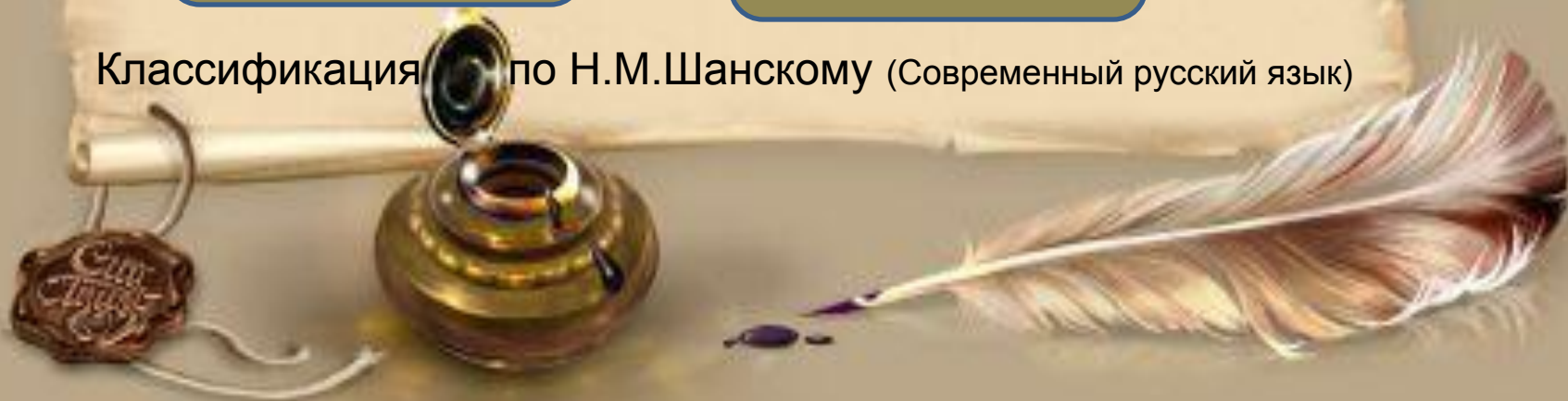
Исконно русские

Заимствованные

Фразеологически  
е кальки

Фразеологически  
е полукальки

Классификация по Н.М.Шанскому (Современный русский язык)



# Исконно русские

Основную массу употребляющихся в настоящее время фразеологических оборотов составляют устойчивые сочетания слов исконно русского происхождения. Они возникли в русском языке или унаследованы из более древнего языка. В зависимости от времени появления исконно русские фразеологизмы разделяются на три группы: общеславянские, восточнославянские и собственно русские.

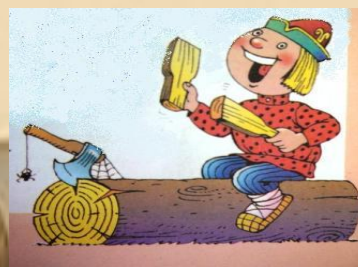
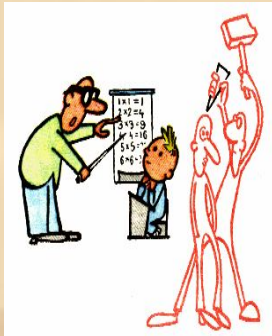
**Хоть кол на голове теши**

**Водой не разольешь**

**Точить лясы**

**Бить баклуши**

**Спустя рукава**



# Заимствованные

По характеру заимствованные фразеологизмы делятся: на заимствованные из старославянского языка (ради бога, козёл отпущения) и заимствованные из западноевропейских языков без перевода («на войне, как на войне» – из франц. яз.).

## ***Козел отпущения*** –

*так называют человека, на которого сваливают всю вину*



## ***Не в своей тарелке*** (франц.) – *неудобно, скованно, не на месте*



## ***Постскриптум*** (нем.) – после написанного

(post scriptum (P.S.))



# Фразеологические кальки

**Устойчивые сочетания, образованные путём пословного перевода иноязычного оборота на русский язык (синий чулок – blue stocking англ.)**

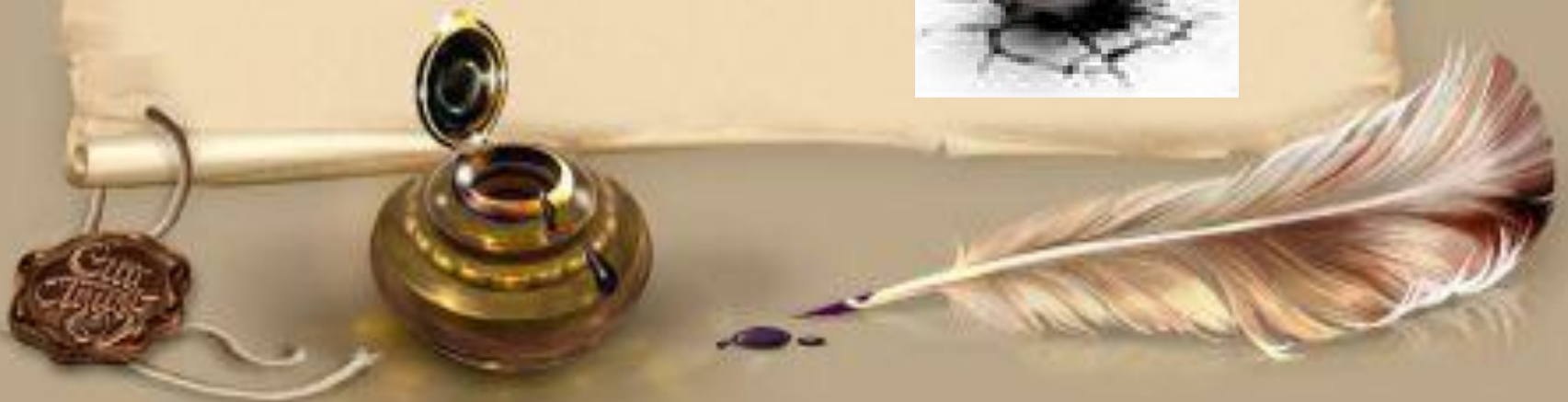
**Иметь зуб –**  
злиться на  
кого-нибудь (франц.)



# Фразеологические полукальки

Фразеологическая полукалька – это когда часть компонентов фразеологизма переводится, а часть заимствуется без перевода (слова *battre en* были переведены глаголами пробить, а слово *breach* – брешь заимствованно).

***Пробить брешь–  
существенно подорвать  
что-либо, нанести ущерб(франц.)***



# Крылатые выражения

*К фразеологическим выражениям большинство ученых относят пословицы и поговорки, меткие и яркие выражения писателей, ученых, общественных деятелей, ставшие крылатыми.*

*Беречь, как зеницу ока (поговорка)*



*Краткость – сестра таланта (А.П.Чехов)*

*А ларчик просто открывался (И.А.Крылов)*





# Выражения, возникшие на базе библейских и евангельских мифов

**Вавилонское столпотворение**  
(суматоха, полный беспорядок)



**Ноев ковчег** (набитое битком помещение)



**Зарыть талант в землю**  
(не дать раскрыться природным способностям)



# Крылатые выражения из мифов Древней Греции и Древнего Рима

**Ахиллесова пята -  
уязвимое место**



**Гордиев узел –  
нечто запутанное,  
трудноразрешимое**



**Дамоклов меч –  
нависшая угроза**



# Выражения из профессиональных диалектов и арго

***Без сучка, без задоринки*** (из речи столяров) – ровно, гладко.

***Играть первую скрипку*** (из проф. диалекта музыкантов)-  
быть на правах первого

***Ни в зуб ногой*** (из школьного арго) –  
ничего не понимать



# Выводы

- Практическая значимость нашего исследования заключается в том, мы*
- выяснили, откуда в нашу речь приходят фразеологизмы;*
  - научились правильно употреблять фразеологизмы в речи и толковать их значения;*
  - поняли, что изучая фразеологизмы, мы изучаем не только русский язык, но и историю, традиции, обычаи русского народа и других народов;*
  - составили более полное представление о фразеологизмах русского языка, о их этимологической классификации;*
  - сделали интересную презентацию.*

*А также мы пришли к выводу, что фразеологизмы позволяют точно, сжато и метко охарактеризовать ситуацию и выразить своё отношение к ней; употребление фразеологизмов обогащает и оживляет нашу речь.*

*Фразеологизм – одно из лучших украшений речи.*

*Поставленные в работе цели и задачи выполнены, гипотеза подтверждена.*

**PS.** Спасибо за внимание



# Использованная литература

1. Ашукин Н.С. Крылатые слова. – М.: Знание, 1997 г.
2. Григорян Л.Т. Язык мой – друг мой.- М.: Просвещение, 1988 г.
3. Жуков В.П., Жуков А.В. Русская фразеология. – М.: Высшая школа, 2001 г.
4. Жуков В.П. Школьный фразеологический словарь русского языка. – М.: Просвещение, 1994 г.
4. Розе Т.В. Большой толковый словарь пословиц и поговорок русского языка для детей. - М.: ОЛМА Медиа Групп, 2009 г.
5. Розе Т.В. Большой фразеологический словарь для детей. - М.: ОЛМА Медиа Групп, 2009 г.
6. Шанский Н.М. Современный русский язык.- М.: Просвещение, 1987 г.

